



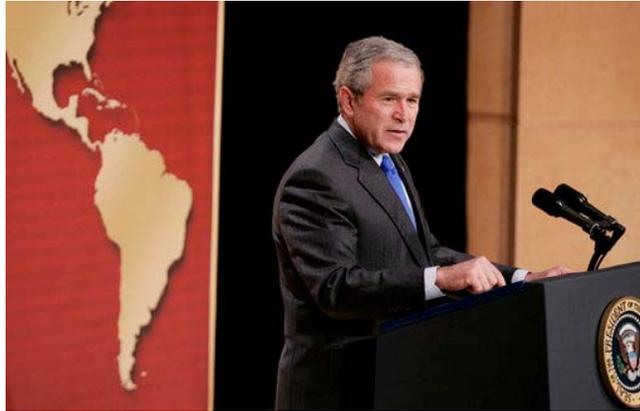
Boletín Informativo de la Embajada de los Estados Unidos - Panamá

Septiembre 2007

Mes de la Herencia

Hispana 2007

Mensaje del Presidente George W. Bush



Los hispanoamericanos han fortalecido nuestro país y contribuido al espíritu de Estados Unidos. El Mes Nacional de la Hispanidad es una oportunidad de rendir homenaje a estos aportes y celebrar las ricas tradiciones culturales de nuestra comunidad hispanoamericana.

Los hispanoamericanos han ayudado a que Estados Unidos se consolide como un lugar de libertad y oportunidades, y sus contribuciones son un ejemplo de lo mejor de nuestra gran nación. Su arduo trabajo, amor a la patria y devoción por la religión y la familia han moldeado el carácter de nuestro país y ayudado a preservar los valores que atesoramos. Al compartir su dinámica cultura y patrimonio, los hispanoamericanos también han enriquecido las experiencias de los estadounidenses y contribuido a definir el carácter único de nuestra nación.

Los estadounidenses de origen hispano tienen una orgullosa tradición de servicio a nuestro país. En momentos de gran trascendencia, han respondido el llamado a defender a Estados Unidos como miembros de nuestras Fuerzas Armadas. Estos valientes hombres y mujeres son un honor para Estados Unidos, y estamos agradecidos por su servicio y sacrificio. En nuestras ciudades y comunidades, los hispanoamericanos también han demostrado el gran corazón de nuestra nación al ofrecerse como voluntarios para ayudar a sus compatriotas estadounidenses. Su bondad y compasión han tenido un impacto en la vida de muchos y han hecho de nuestro país un lugar lleno de esperanza para todos.

Durante el Mes Nacional de la Hispanidad celebramos la diversidad que fortalece a Estados Unidos y reconocemos las muchas maneras en que los hispanoamericanos han enriquecido nuestra nación. Para rendir tributo a los logros de los hispanoamericanos, el Congreso, por medio de la Ley Pública 100-402, tal como ha sido modificada, ha autorizado y solicitado al Presidente que emita una proclama anualmente designando del 15 de septiembre al 15 de octubre como el "Mes Nacional de la Hispanidad".

AHORA, POR LO TANTO, YO, GEORGE W. BUSH, Presidente de Estados Unidos de Norteamérica, en virtud del poder que me otorgan la Constitución y las leyes de Estados Unidos, por la presente proclamo del 15 de septiembre al 15 de octubre del 2007 el Mes Nacional de la Hispanidad. Hago un llamado a los funcionarios públicos, educadores, bibliotecarios y todo el pueblo estadounidense a que conmemoren este mes con las actividades, ceremonias y programas apropiados.

EN FE DE LO CUAL, suscribo la presente este décimosegundo día de septiembre, año del Señor dos mil siete, y el ducentésimo trigésimo segundo año de la Independencia de Estados Unidos de Norteamérica.

GEORGE W. BUSH

Celebración del Mes de la Herencia Hispana en EE.UU.

15 de septiembre al 15 de octubre

El Mes de la Herencia Hispana hace honor a las personas con antecedentes de habla hispana en Estados Unidos. Del 15 de septiembre al 15 de octubre, una multitud de programas especiales, actos, exhibiciones y sitios en Internet celebran la herencia, cultura, espíritu y extraordinarias contribuciones de los estadounidenses de origen hispano.

La celebración del Mes de la Herencia Hispana empezó a tomar escala nacional en 1968 con la emisión de la Ley Pública 90-498 que autorizó una proclama presidencial anual que declara la semana del 15 y el 16 de septiembre semana de la herencia hispana. La semana se designó para que coincidiera con las celebraciones de la independencia de Costa Rica, El Salvador, Guatemala, Honduras y Nicaragua el 15 de septiembre, y de México el 16 de septiembre.

La proclama de 1968 instaba al pueblo estadounidense, especialmente a las entidades educativas, a observar esta semana con ceremonias y actividades apropiadas. Para estimular la participación, el presidente Gerald R. Ford emitió una proclama en 1974 que instaba a las escuelas y a las organizaciones de derechos humanos a participar de lleno en esa semana. En 1988 el Presidente Ronald Reagan reiteró la



Tashia Cruz baila al celebrar el Mes de la Herencia Hispana, en Lincoln, Nebraska. (© AP/WWP/Lincoln Journal Star, Michael Paulsen)

llamada de Ford a un reconocimiento más amplio de los estadounidenses de origen hispano y para ello aprobó la Ley 100-402 que amplió la celebración al Mes de la Herencia Hispana - desde el 15 de septiembre al 15 de octubre.

Hoy más que nunca los estadounidenses de origen hispano desempeñan un papel integral en moldear la experiencia estadounidense. Son líderes en el gobierno, el derecho, los negocios, la ciencia, los deportes, el arte y muchas otras ocupaciones. La influencia de la cultura hispana se refleja en cada elemento de la vida estadounidense, desde la política hasta la educación, pasando por la música y la televisión.

La Oficina del Censo de Estados Unidos estima que al 1 de julio de 2005 la población hispana de Estados Unidos era de 42,7 millones de personas - convirtiéndose así en la minoría racial o étnica más grande del país, y que constituían un 14 por ciento de la población total de Estados Unidos. La Oficina del Censo estima que para el 1 de julio de 2050, los hispanoamericanos constituirán un 24 por ciento de la población estadounidense.

Fuente:

<http://usinfo.state.gov/xarchives/display.html?p=washfile-spanish&y=2006&m=September&x=20060908104401ld0.7768671>

Estadounidenses de habla hispana contribuyen al mosaico del país

Por Eric Green

Redactor del Servicio Noticioso desde Washington

Presencia latina enriquece al gobierno, sociedad, cultura popular y deportes

Washington – Los hispanos, convertidos en el grupo minoritario más grande en Estados Unidos en 2002, están cambiando la sociedad y la cultura estadounidenses.

Los hispanos ocupan hoy posiciones claves en el gobierno de Estados Unidos, con el

estadounidense de ascendencia mexicana Alberto Gonzáles en el puesto de secretario de Justicia y el nacido en Cuba Carlos Gutiérrez como secretario de Comercio. En 2004 los votantes de Florida eligieron senador a Mel Martínez, otro nativo de Cuba, que fue secretario de vivienda y urbanismo.

Es posible que el idioma sea el reflejo más claro de la influencia de los hispanos en la vida estadounidense. El autor y periodista Richard Rodríguez, comentarista estadounidense de ascendencia mexicana para el sistema de información pública (PBS), dice que en todas partes en Estados Unidos se puede escuchar el español y que debido a la masiva migración de latinoamericanos hacia el norte, Estados Unidos es posible que sea hogar de la quinta población hablante de español más grande, detrás de México, España, Argentina y Colombia.

Las raíces de la experiencia hispana en Estados Unidos están en San Agustín, Florida, la ciudad más antigua en Estados Unidos. La ciudad, que fue fundada en 1565, sirvió como base estratégica de mar y tierra para España, que desde ahí bloqueaba los avances extranjeros contra el nuevo imperio español "Nueva España" que incluía el México actual, los países del Caribe y América Central, y los estados de California, Nevada, Utah, Colorado, Arizona, Nuevo México y Texas en Estados Unidos

La palabra "hispano" se usó una vez como referencia a las personas de origen español, pero ahora tiene un Nuevo significado. En la actualidad estadounidense, la gran mayoría de la población hispana viene de América Latina.

La etiqueta "hispano" es precisa. Los estadounidenses de origen mexicano especialmente eligen no identificarse con España dada la experiencia colonial bajo la dominación española. Muchos latinoamericanos en Estados Unidos se llaman a sí mismos latinos o hacen referencia a otra identidad étnica debido a sus antecedentes raciales mixtos, ya sean indígenas americanos o africanos, o de ascendencia europea. Otros hispanos tienen ascendencia del Cáucaso o europea.

Cualquiera que sean sus antecedentes étnicos la gente de América Latina, o hablantes de español de origen europeo, está influyendo en la sociedad y vida estadounidenses. Juzgando sus esfuerzos para aproximarse y atraer el voto hispano los dos partidos políticos principales en Estados Unidos están convencidos del crecimiento de la población hispana. Los datos del censo de Estados Unidos muestran que la población hispana sobrepasa los 41 millones de personas, un séptimo de la población total de Estados Unidos de más de 296 millones.

Los Ángeles, nombre que fue dado por los mexicanos que se asentaron allí en el siglo XVIII es la ciudad hispana más grande en Estados Unidos. Las estaciones de televisión y radio más importantes de la ciudad emiten programación en español. En enero de 2005 los votantes de Los Ángeles eligieron su primer alcalde hispano en más de 100 años, el concejal Antonio Villaraigosa.

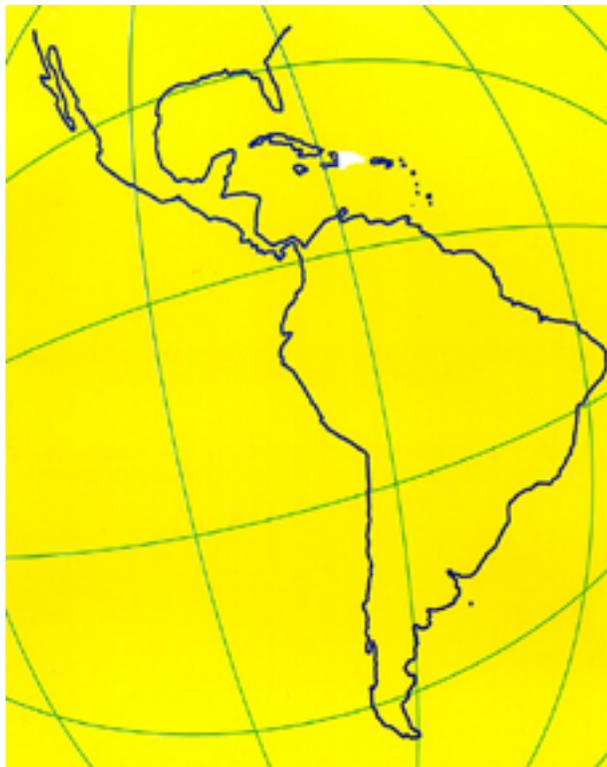
La lista de las contribuciones de los hispanos a la vida estadounidense ha sido reconocida por el gobierno de Estados Unidos, que designa todos los años el Mes Nacional de la Herencia Hispana del 15 de septiembre al 15 de octubre. Durante este período Estados Unidos

honra a los estadounidenses de origen hispano que por mucho tiempo llevan sirviendo y liderando el campo de los negocios, el gobierno, el derecho, la ciencia, los deportes, las artes y muchos otros.

Entretenimiento y Cultura

Desde la década de los 50, una cantidad de músicos estadounidenses de ascendencia hispana ha ganado gran popularidad, con artistas como Julio Iglesias, Jennifer López, Carlos Santana, Gloria Estefan y el grupo Los Lobos.

Una de los cantantes más populares de la música



tradicional latina fue Celia Cruz, la artista nacida en Cuba conocida como la reina de la salsa. Cruz actuó durante más de 50 años en Cuba y en Estados Unidos, hasta su muerte en 2003. Consiguió éxito en ambas culturas cuando se unió en algunas actuaciones a artistas afroamericanas populares tales como Patti Labelle y Dionne Warwick.

También hay pintores y escritores que han sido parte de la experiencia de los hispanos en Estados Unidos, tales como John Valadez, Martin Ramirez, Frank Romero y Arnaldo Roche. Tomas Rivera, Julia Alvarez, Sandra Cisneros, Luis Valdez y Heberto Padilla son algunos de los escritores hispanos que han tenido éxito en Estados Unidos, y hay también figuras en las artes como el arquitecto Bernardo Fort-Brescia y los diseñadores Adolfo Sardina y Oscar de la Renta.

Entre los muchos prominentes actores hispanos está Edward James Olmos, que fue estrella en la película *Stand and Deliver*, que trata de un educador en Los Angeles y *American Me*, un retrato dramático de cómo el crimen y la violencia afectan a la comunidad hispana.

La influencia hispana en Estados Unidos es también aparente es la gastronomía. La comida mexicana es especialmente popular, con el taco –una tortilla doblada y rellena de carne, queso y otros ingredientes- que es tan común en muchas áreas como los típicos hot-dogs o hamburguesas estadounidenses. Otros platos mexicanos como las enchiladas, tamales y tostadas se sirven en restaurantes por todo Estados Unidos.

Deportes

Hay muchos atletas hispanos que han destacado en los deportes estadounidenses, especialmente en el béisbol. La lista de notables la encabeza

Roberto Clemente, de Puerto Rico, que murió en 1972 cuando el avión en que viajaba para ayudar a llevar suministros humanitarios a las víctimas de un terremoto en Nicaragua se estrelló.

Otros hispanos en el cuadro de honor de la liga mayor de béisbol incluyen a Orlando Cepeda, Juan Marichal y Luis Aparicio. Ted Williams, considerado el mejor jugador de béisbol estadounidense de todos los tiempos también era de ascendencia hispana. Su certificado de nacimiento, que está en el Museo de la Herencia Hispana en el Béisbol de San Francisco, muestra que su madre, María Hernández Venzor nació en Ciudad Juárez, México.



El Museo de Béisbol Hispano dice que hasta 2005 al menos 30 por ciento de los jugadores de la liga mayor han nacido en América Latina, mayoritariamente en Cuba, República Dominicana, México, Nicaragua, Panamá, Puerto Rico y Venezuela. La influencia hispana es aparente también en otros deportes, especialmente el fútbol. Los inmigrantes en Estados Unidos han traído su amor por el fútbol a su nuevo hogar y el deporte está creciendo en popularidad en Estados Unidos al menos en parte debido a esta tendencia.

Al irse incorporando más estadounidenses de ascendencia hispana a los campos en que se especializan es de esperar que el siglo XXI será testigo de más grandes contribuciones de los hispanos a la sociedad y la cultura. El Mes de la Herencia Hispana intenta reconocer los logros pasados y presentes y animar al futuro.

Fuente:

<http://usinfo.state.gov/xarchives/display.html?p=washfile-spanish&y=2006&m=September&x=20060919150225xlineerg0.6353723>

Recursos en Internet

La Casa Blanca

<http://www.whitehouse.gov/espanol/index.es.html>

Programas de Información Internacional

<http://usinfo.state.gov/esp/>

Periódicos Electrónicos

<http://usinfo.state.gov/pub/ejournalusa/spanish.html>

GobiernoUSA.gov

<http://www.usa.gov/gobiernousa/index.shtml>

El auge de las empresas hispanas en Estados Unidos

<http://usinfo.state.gov/xarchives/display.html?p=washfile-spanish&y=2006&m=September&x=20060914165628ASrellim0.265011>

Bush honra a estadounidenses de origen hispano en ceremonia en la Casa Blanca

<http://usinfo.state.gov/xarchives/display.html?p=washfile-spanish&y=2006&m=October&x=20061010104751ahwrg0.2606623>

Institución Smithsonian celebra el Mes de la Herencia Hispana

<http://usinfo.state.gov/xarchives/display.html?p=washfile-spanish&y=2006&m=October&x=20061012133405Inesnoim0.3280451>

Celebrando la Herencia Hispana

<http://hablemos.samhsa.gov/monththemes/sept/heritages.aspx>

Mes de la herencia hispana

http://www.census.gov/pubinfo/www/broadcast/radio/al_dia/010567.html

Hispanic Heritage Month 2007: Sept. 15 – Oct. 15

http://www.census.gov/Press-Release/www/releases/archives/facts_for_features_special_editions/010327.html

Bibliografía

1. Nicholas E. Meyer. **The biographical dictionary of Hispanic Americans**. 2nd ed. New York: Checkmark Books, 2004.

The Biographical dictionary of Hispanic Americans pursues two main aims. In the first place, it provides the service implied by its title: it is a reference volume, supplying information on Hispanic notables whom the reader wishes to look up. But at the same time, and equally or more important, its goal is to highlight the significance, richness and variety of Hispanic participation in U.S. life, past and present.

2. Gutiérrez, David. **The Columbia history of Latinos in the United States since 1960**. New York : Columbia University Press , 2004.

This book offers an overview of the demographic and cultural changes by exploring the recent histories of all the major national and regional

Latino subpopulations and reflecting on what these historical trends might mean for the future of both the United States and the other increasingly connected nations of the Western Hemisphere.

3. **Hispanic Americans information directory 1994-1995**. Detroit : Gale Research Inc., 1994.

Hispanic Americans Information Directory (HAID) is a guide to resources for Hispanic Americans. HAID provides, in a one-volume format, descriptive and contact information on a wide range of resources.

4. Weyr, Thomas. **Hispanic U.S.A.: breaking the melting pot**. New York : Harper & Row, Publishers, 1988.

Thomas Weyr examines the Hispanic influence that reaches every corner of the nation, from food,

music, fashion, and architecture to corporate headquarters, banks, churches, state houses, the halls of Congress, even the White House. He shows in depth and detail just how the Hispanic presence is changing the country and sketches a picture of what the United States will be as a result.

5. Fernández-Shaw, Carlos M. **The Hispanic presence in North America from 1492 to today.** Facts on File, Inc. New York : Facts on File Books, 1987.

A translated, abridged, and updated version of the second edition of *Presencia Espanola en los Estados Unidos*, written by the former Spanish Consul General in Miami and originally published by Cooperación Iberoamérica in Spain in 1987. This book traces the history and continuing Spanish influence in each state. Greater emphasis and separate chapters are devoted to states with a large Hispanic presence or those formerly administered by Spain.

6. Horowitz, Ruth. **Cultura, honor e identidad en una comunidad chicana.** Traducción por Aníbal Leal. Buenos Aires : Editorial Fraterna, 1986.

Este estudio de la comunidad chicana del casco urbano de Chicago concentra la atención en la juventud de la comunidad y en el proceso de crecimiento hasta la edad adulta. El autor se interesa principalmente en discernir y describir el proceso gracias al cual la comunidad y sus miembros jóvenes median los significados de determinados tipos de conducta y relaciones. El estudio de la calle 32 posee un interés general porque examina el complejo enlazamiento de los elementos estructurales, ecológicos, situacionales y culturales de la comunidad urbana local.

7. **Hispanic theatre in the United States.** Houston TX : Arte Público Press, 1984.

The studies contained in this volume depict the tradition of Spanish language theatre in the Hispanic community of the United States and its manifestations from varied perspectives: artistic, literary, historical, anthropological, and political.

8. Horowitz, Ruth. **Honor and the American dream. Culture and identity in a Chicano community.** New Jersey: Rutgers University Press, 1983.

This study of an inner-city Chicano community in Chicago focuses on the community youth and on the process of growing up. The author is particularly interested in discerning and describing the process by which the community and its youthful members negotiate the meanings of particular kinds of conduct and relationships. The study of 32nd Street is of general interest because it examines the complex interweaving of structural, ecological, situational and cultural elements in the local urban community.

9. Rivera, Edward. **Family installments: memories of growing up Hispanic.** New York : Penguins Books, 1982.

The author chronicles the journey of a family from a small Puerto Rican village to New York City.

10. Roberts, John Storm. **El toque latino.** Título original: *The Latin Tinge*. Traducción: Aurora Merino. México : EDAMEX, 1982.

Roberts muestra como la influencia de la música Latina se manifiesta en una serie de bailes populares, desde 1913: tango, rumba, mambo, chachacha, bossa nova, salsa y disco, por nombrar los más prominentes. También documenta esta influencia en diferentes regiones los Estados Unidos; incluyendo la música chicana en el Suroeste, la puertorriqueña en Harlem y el mix rock latino en California. Adicional a esto Roberts, señala los tonos de música Latina en las obras de cines y en los musicales de Broadway.

11. Jaffe, A. J. **The changing demography of Spanish Americans.** New York : Academic Press, 1980.

The author presents demographic and fertility characteristics along with summary economic traits for five Spanish-origin groups living in the United States: Hispano, Mexican, Puerto Rican, Cuban, and Central and South American. Modern data

and hence the emphasis are on the attributes as of 1970; historical data are presented to the extent available.

12. Roberts, John S. **The Latin tinge: the impact of Latin American music on the United States.** New York: Oxford University Press, 1979.

Roberts shows how the Latin influence has been embodied in a wave of dance crazes since 1913: the tango, rumba, samba, mambo, chachacha, bossa nova, salsa and disco to name only the most prominent. He also documents regional influences of Latin music in the United States, including Chicano music in the Southwest, Puerto Rican in Spanish Harlem, and the Latin rock mix in California. In addition, Roberts traces the path of Latin music in films and Broadway musicals and its

spread to Europe and Africa.

13. Jones, Oakah L., Jr. **Los paisanos: Spanish settlers on the Northern Frontier of New Spain.** Norman: University of Oklahoma Press, 1979.

Little has been written about the colonists sent by Spanish authorities to settle the northern frontier of New Spain. *Los paisanos*, they were called—simple countrymen who lived by their own labor, often at a subsistence level, in an estate far removed from the romanticized picture of a landed aristocracy often shown in films and fiction. The *paisanos* of New Spain developed their own society and culture, much of which survives today.

Estas y otras obras pueden ser consultadas en el
Centro de Recursos Informativos Amador Washington
ubicado en el Edificio Edificio 783, Avenida Demetrio Basilio Lakas, Clayton.
Teléfono: 207-7100 / Fax: 207-7363

